



# ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados  
Association for the rights of abandoned animals

## NEWSLETTER DECEMBER 2011 - BOLETÍN DICIEMBRE 2011

**SEASONS GREETINGS TO ALL ADANA SUPPORTERS  
FELICES FIESTAS A TODOS LOS COLABORADORES DE ADANA!**

### UPCOMING EVENTS

#### 12 December - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00. Mulled wine and mince pies will be served. Tel: 952 800 975

#### 18 December - Christmas Fair

at the Palacio de Congresos, Estepona from 11 to 4.

There will be a wide variety of ADANA and commercial stalls with bar, cafe, mulled wine, bacon sarnies, hog roast etc. etc. There will also be entertainment including Bouncy Castle, Father Christmas, face painting, singers and dancers.

Anyone interested in having a stall or helping should contact Marjorie on 606-274-206 or [marjoriebed@yahoo.co.uk](mailto:marjoriebed@yahoo.co.uk).

### PRÓXIMOS EVENTOS

#### 12 Diciembre - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00. Se servirán vino con especias y mince pies. Tel: 952 800 975

#### 18 December - Feria de Navidad

en el Palacio de Congresos de Estepona. Abierto 11:00-16:00.

Habrà una amplia variedad de puestos comerciales con bar, cafetería, vino caliente con especias, bocadillos de bacon, asado de cerdo, etc. También habra entretenimiento, que incluirá un Castillo inflable, Papá Noel, pintura facial, cantantes y bailarines.

Todos lo que estén interesados en tener un puesto o en ayudar pueden contactar a Marjorie en 606 274 206 o [marjoriebed@yahoo.co.uk](mailto:marjoriebed@yahoo.co.uk).

### IN THIS NEWSLETTER:

[Upcoming Events](#)  
[Bridge Marathon](#)  
[Photo Competition](#)  
[Kempinski Meeting](#)  
[Dog Park for Estepona?](#)  
[Seprona](#)  
[European Links](#)  
[Helen Ellis](#)  
[Festive Cheer](#)  
[Other News](#)

### EN ESTE BOLETÍN:

[Próximos Eventos](#)  
[Maratón de Bridge](#)  
[Concurso de Fotografía](#)  
[Reunión en Kempinski](#)  
[¿Parque Canino Estepona?](#)  
[Seprona](#)  
[Vínculos Europeos](#)  
[Helen Ellis](#)  
[Alegria Festiva](#)  
[Otras Noticias](#)

## BRIDGE MARATHON SPONSORSHIP PATROCINIO PARA EL MARATÓN DE BRIDGE

### Bridge Marathon Sponsorship

Paul Agius will be playing 80 hands of bridge in 24 hours in the BridgeClubLive sponsored BRIDGE MARATHON to raise funds for ADANA. You can sponsor him and raise much needed funds for ADANA by clicking the Donate button below.

Donate



### Patrocinio para el Maratón de Bridge

Paul Agius jugará 80 manos de bridge en 24 horas en la MARATÓN DE BRIDGE patrocinada por el BridgeClubLive para recaudar fondos para ADANA. Puedes ser su espónsor y recaudar así los tan necesarios fondos para ADANA haciendo clic en el votón "Donate".

Donate



Please help us keep the animals safe and healthy by donating today.

Por favor, ayúdenos a mantener sanos y salvos los animales. Done hoy!

Donate



## PHOTO COMPETITION - CONCURSO DE FOTOGRAFIA

### Photo Competition

There's still time to enter a photo in our photo competition. There will be 12 winners, each getting their photo put in the ADANA 2012 Calendar. The first prize winner will also get their photo on the cover of the calendar and get a free calendar.



It costs only 5.50 euros to enter a photo into the competition and the proceeds, of course, go to help ADANA's animals.

There have only been 31 entries so far. The competition closes on 11 December and the winners will be announced at the Christmas Fair on 18 December, so enter the competition today by clicking [here](#).

### Concurso de Fotografía

Todavía estás a tiempo de participar con tu fotografía en nuestro concurso fotográfico. Habrá 12 ganadores, las fotos de los ganadores será puesta en calendario oficial de ADANA 2012. El ganador del primer premio también tendrá su foto en la portada del calendario y obtendrá un calendario de forma gratuita.

Participar sólo cuesta 5,50 euros y los beneficios, por supuesto, serán destinados a los animales de ADANA.

Hasta ahora sólo hemos recibido 31 fotos. El concurso cierra el 11 de diciembre y se anunciarán los ganadores en la Feria de Navidad el 18 de diciembre. Así que no te lo pienses más y participa haciendo clic [aquí](#).

### Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Lady Sacha

Female Galgo cross.  
Loving and gentle.

Galgo cruz hembra.  
Cariñosa y tierna.

### Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Shadow

Playful and affectionate  
Juguetón y cariñoso.



## MORE ON THE KEMPINSKI MEETING MAS SOBRE LA REUNIÓN EN EL KEMPINSKI

### More on the Kempinski Meeting

Meeting with Concejales and Negocios.

We are hoping to fix a date for this meeting, to be held at the Kempinski Hotel, within the next week. It has been difficult to find a date when the largest number of politicians and businesspeople from Casares, Manilva and Estepona are available.

At its last meeting the ADANA Board decided to switch the focus of the meeting to objectives which it was felt were more immediately achievable. These relate to the current perrera and include getting a better surface for the track to the perrera, getting corporate sponsorship for pens and specific objectives such as funding for our clinic and materials or personnel for repairs and minor works.

It is hoped that a date will be found before the end of the year. Thanks go to Jutta Bauer, long-standing ADANA supporter from Casares who has ceaselessly nagged her Concejal to arrange a suitable date. We would be interested to hear ADANA members' views as to what we should be asking for: any comments or suggestions to [mrypg9@yahoo.co.uk](mailto:mrypg9@yahoo.co.uk) please.

### Más sobre la reunión en el Kempinski

Reunión con Concejales y Negocios

Esperamos fijar una fecha para esta reunión, que tendrá lugar en el Hotel Kempinski, a lo largo de la semana que viene. Ha sido difícil encontrar una fecha adecuada para el mayor número posible de políticos y empresarios de Casares, Manilva y Estepona.

EN su última reunión, el Consejo de ADANA decidió cambiar el objetivo de la reunión por otros que, consideró, son más asequibles a corto plazo, relacionados con la perrera, e incluyendo la obtención de una superficie mejor para el camino la perrera, la obtención de patrocinadores corporativos para las cercas, y objetivos específicos como la captación de fondos para nuestra clínica y materiales o personal para realizar reparaciones y obras pequeñas.

Esperamos poder encontrar una fecha antes de que acabe el año. Gracias a Jutta Bauer, colaboradora de ADANA de Casares desde hace mucho tiempo y que ha estado insistiendo a su Concejal para que fije una fecha adecuada. Nos interesa oír las opiniones de los miembros de ADANA acerca de qué deberíamos pedir: enviad vuestros comentarios y sugerencias a [mrypg9@yahoo.co.uk](mailto:mrypg9@yahoo.co.uk), por favor.

## DOG PARK FOR ESTEPONA? ¿PARQUE CANINO EN ESTEPONA?

### Dog Park for Estepona?

Dog owners in Casares, led by Jutta Bauer, are pressing their Ayuntamiento to provide an area on the beach specifically for dogs. A similar scheme has already been adopted by other Municipalities on the Costa Del Sol.

Perhaps Estepona should also consider giving up a small corner of its miles of beaches to provide an area where dogs can run freely, play and socialise with other dogs. If you think this would be a good idea, contact Mary on [mrypg9@yahoo.co.uk](mailto:mrypg9@yahoo.co.uk) and we could include this in the list of matters to be raised at the planned Kempinski meeting.

### ¿Parque Canino en Estepona?

Los dueños de perros de Casares, liderados por Jutta Bauer, están presionando a su Ayuntamiento para que les proporcione un área en la playa específica para perros, esquema que ya ha sido adoptado por otros municipios de la Costa del Sol.

Quizás Estepona también debería considerar ceder un pequeño rincón de sus playas para que los perros puedan correr libremente, jugar y socializar con otros perros. Si crees que ésta es una buena idea, ponte en contacto con Mary en [mrypg9@yahoo.co.uk](mailto:mrypg9@yahoo.co.uk) y podríamos incluirla en la lista de asuntos a tratar en la reunión del Kempinski.

## WHAT TO DO IN CASES OF ANIMAL CRUELTY QUÉ HACER EN CASO DE CRUELDAD CON LOS ANIMALES

### What to do in cases of animal cruelty

We often get calls from ADANA members or members of the public telling us about cruel treatment of animals in our area. Unfortunately, ADANA has no powers to enter private premises to remove animals. We are not an 'official' organisation and therefore sadly have no special hotline to the authorities or indeed any real influence with them.

If you are concerned about a particular animal, the best course of action is to contact SEPRONA, the arm of the Guardia Civil that deals with instances of cruelty and neglect. They are willing to take action, as you can see from this report in the press earlier this year.

### Gran Canaria podenco Ed July 2011

The Guardia Civil Seprona Santa Maria de Guía (Gran Canaria), has accused a man of an alleged crime of animal abuse and neglect after an investigation and finding several dogs in poor condition. One of the officers who went to investigate, found two lfts, which was a strong odour.

Upon entering the room he saw two podencos on chains. One of them was still alive, but emaciated due to malnutrition, probably because there was no trace of food and water around. A short distance away lay the body of another podenco, extremely thin in appearance and with several bite wounds, with clear signs of having been partially devoured. The Civil Guard found another dead dog, this time of the Boxer breed.

The Civil Guard said the cause of the death of two dogs was starvation, after an autopsy by the Faculty of Veterinary Medicine, University of Las Palmas Gran Canaria.

SEPRONA can be contacted on 062.

### Qué hacer en caso de crueldad con los animales

A menudo recibimos llamadas de miembros de ADANA o del público en general informándonos de casos de crueldad con animales en nuestra área. Por desgracia, ADANA no tiene autoridad para entrar en recintos particulares y llevarse animales. No somos una organización "oficial" y por lo tanto no disponemos de una línea directa con las autoridades ni de cualquier tipo de influencia sobre ellas.

Si le preocupa un animal concreto, lo mejor que puede hacer es contactar con el SEPRONA, la sección de la Guardia Civil que se encarga de los casos de crueldad y negligencia. Como se puede ver en este informe de prensa del año pasado, están deseando intervenir.

### Gran Canaria podenco Ed July 2011

Le Seprona de la Guardia Civil Seprona de Santa Maria de Guía (Gran Canaria), ha acusado a un hombre de presunto crimen de abuso de animales y negligencia tras llevar a cabo una investigación en la que encontraron varios perros en estado lamentable. Uno de los oficiales que fue a investigar encontró dos desvanes, de donde se desprendía un olor fuerte.

Al entrar en la habitación vio a dos podencos encadenados. Uno de ellos seguía vivo, pero escuálido a causa de la malnutrición, probablemente porque no había rastro de agua o comida en los alrededores. A poca distancia se hallaba el cuerpo de otro podenco, extremadamente delgado y con varias heridas de bocados, con claras señales de haber sido parcialmente devorado. La Guardia Civil encontró otro perro muerto, esta vez de la raza boxer.

La Guardia Civil declaró que la causa de la muerte de los dos perros había sido la inanición, tras la autopsia realizada por la Facultad de Medicina Veterinaria de Las Palmas de Gran Canaria.

Se puede contactar con el SEPRONA en el 062.

## ADANA FOSTERS EUROPEAN LINKS IN BID TO REHOME MORE DOGS ADANA PROMUEVE LOS VÍNCULOS EUROPEOS

### ADANA fosters European links in bid to rehome more dogs

ADANA has succeeded in making strong links with similar organisations in Germany and Holland in a bid to provide more homes for the almost two hundred dogs at our kennels.

On Friday, 18 November, a group from the Dutch organisation Podencoworld ([podencoworld.nl](http://podencoworld.nl)) visited the kennels to discuss fostering, adoption arrangements as well as sponsorship and fundraising for specific projects much needed at the kennels, such as helping provide suitable quarantine arrangements for mothers and pups.

The Dutch visitors, who were received and taken to lunch by kennel volunteers Helen Ellis, Dave and Chrissie McKellar and ADANA Treasurer Eileen Audas, expressed their appreciation of the cleanliness and good order at the kennels and the obvious happiness of the dogs awaiting adoption there.

Similar links have been made with a German organisation, [spanische-pfoten](http://spanische-pfoten.de) (Spanish Paws). This Essen-based charity was set up by a group of volunteers appalled by the number of abandoned dogs in Spain and who raise money specifically for Spanish rescue centres.

They are organising various events such as dog shows and mini-fairs to raise money towards the cost of microchipping ADANA dogs and will also publicise details of dogs for rehoming in Germany. The first of these events was a mini-fair held on Saturday 19th November.

We are looking forward to a visit from Tina Baldes, an active member of the Spanish Paws group, next month, when she will be given lunch and a tour of the kennels by the ADANA Board.

'Now the UK has relaxed its quarantine laws, we are hoping to send more of our dogs to homes there', said Helen, who deals with ADANA's adoption procedures. Helen said she wished on behalf of ADANA to thank Piet (Pedro) Koekenbakker of Animals in Need La Linea who had made the cooperation with Podencoworld possible.

'It's so important for all the rescue associations along the Costa to work together', she said. 'After all, we are all working towards the same goal which is to give our boys and girls the safe, loving home they deserve'.

Anyone interested in adopting or fostering an ADANA dog should contact Helen at the kennels, 10.30 to 1.30p.m. Mondays to Fridays, on 952 113 467 or via e-mail at [adoptions@adana.es](mailto:adoptions@adana.es). The charge for adopting a dog, which includes passport, microchip, neutering and vaccinations, is a very reasonable 120 euros, although there is a small number of older dogs which are free to a suitable home.

### UPDATED

On November 21, 2011 six podencos left Málaga for a new life in Holland thanks to PodencoWorld. Nelson, Pandora and Pluto from the ADANA shelter, Camper from a shelter in Los Barrios, Teun from the shelter of Animales y Plantas de Málaga and Fonsi from Granada rescued by six Spanish young people.



The Podencos at the Málaga airport  
Los Podencos al aeropuerto de Málaga

You can see a video of their journey by clicking [here](#).

### ADANA promueve los vínculos europeos en un intento de encontrar un hogar para más perros.

ADANA ha conseguido formar fuertes lazos con organizaciones similares de Alemania y Holanda en un intento de proveer más hogares para los casi doscientos perros de nuestras perreras.

El viernes 18 de noviembre un grupo de la organización holandesa Podencoworld ([podencoworld.nl](http://podencoworld.nl)) visitó las perreras para discutir planes de acogida y adopción, así como el patrocinio y la recaudación de fondos para algunos proyectos específicos muy necesarios en las perreras, tales como arreglar una cuarentena adecuada para las madres y sus cachorros.

Los visitantes holandeses, quienes fueron recibidos y llevados a almorzar por las voluntarias Helen Ellis y Dave y Chrissie McKellar así como la Tesorera de ADANA Eileen Audas, expresaron su reconocimiento por la limpieza y el buen orden en las perreras y la obvia felicidad de los perros que allí esperan su adopción.

Se han establecido contactos similares con una organización alemana, [spanische-pfoten](http://spanische-pfoten.de) (Patatas Españolas). Esta caridad basada en Essen fue creada por un grupo de voluntarios asombrados por el número de perros abandonados en España, quienes recaudan dinero específicamente para los centros de rescate españoles.



Spanische-Pfoten mini-fair for ADANA  
Spanische-Pfoten mini-feria para ADANA

realizó el sábado 19 de Noviembre.

Estamos esperando con ansias una visita, el mes próximo, de Tina Baldes, un miembro activo del grupo, a la que el Comité invitará a almorzar y llevará a visitar las perreras.

'Ahora que el Reino Unido ha relajado sus leyes de cuarentena, esperamos enviar más perros a hogares allí', dijo Helen, quien se encarga de los procedimientos de adopción de ADANA. Helen dijo que deseaba agradecer en nombre de ADANA a Piet (Pedro) Koekenbakker de Animals in Need La Linea quien había hecho posible la cooperación con Podencoworld.

'Es tan importante para todas las organizaciones de recate de la Costa que trabajemos juntos', dijo, 'Después de todo, estamos todos trabajando con un mismo objetivo, que es dar a nuestros pequeños y pequeñas el hogar seguro y cariñoso que se merecen'.

Cualquier persona interesada en adoptar o acoger un perro de ADANA debe contactar con Helen en las perreras, de 10,30 a 1,30 PM de lunes a viernes, en el teléfono 952 113 467, o por correo electrónico en [adoptions@adana.es](mailto:adoptions@adana.es). El costo de adoptar un perro, que incluye pasaporte, microchip, castración y vacunas es muy razonable, sólo 120 euros, aunque hay un pequeño número de perros más mayores que son gratis si el hogar es adecuado.

### ACTUALIZACIÓN

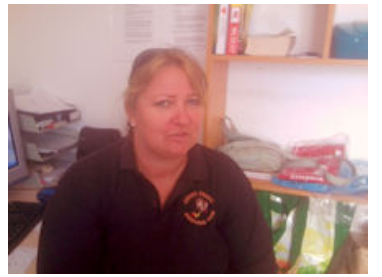
EL 21 de noviembre de 2011 seis podencos salieron de Málaga rumbo a su nueva vida en Holanda gracias a PodencoWorld. Nelson, Pandora y Pluto de la perrera de ADANA, Camper de un albergue en Los Barrios, Teun del albergue Animales y Plantas de Málaga, y Fonsi de Granada, rescatados por seis jóvenes.

Puedes ver el vídeo de su viaje haciendo clic [aquí](#).

## ADANA PEOPLE... 'OFFICE GIRL' HELEN ELLIS LA GENTE DE ADANA... LA 'OFICINISTA' HELEN ELLIS

### 'Office Girl' Helen Ellis

Helen, who oversees adoptions and administration at the kennels, is much, much more than 'the girl in the office', although that is where she is usually to be found. Since taking over this important task in summer this year, Helen has significantly increased the amount of money coming into the kennels from adoptants and has fostered important links with animal rescue organisations in other European countries.



Helen Ellis

Seemingly unflappable, her quiet efficiency coupled with her love for and knowledge of our boys and girls has helped foster a great team spirit with other hardworking volunteers and staff at the kennels.

Helen with husband Steve and her daughters live in a splendid house above Estepona where you could find a range of creatures from cats to dogs to pot-bellied pigs - a veritable mini-zoo.

She is a very important part of our ADANA team.

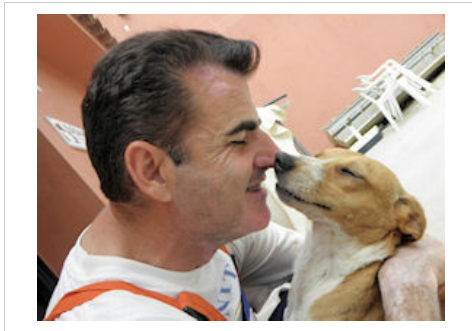
### La 'Oficinista' Helen Ellis

Helen, que supervisa las adopciones y la administración de las perreras, es muchísimo más que "la chica de la oficina", aunque normalmente es ahí donde se encuentra. Desde que se hizo cargo de esta importante tarea el pasado verano, Helen ha aumentado de forma significativa la cantidad de dinero que las adopciones representan para las perreras, y ha desarrollado importantes vínculos con organizaciones dedicadas al rescate de animales en otros países europeos.

De apariencia imperturbable, su discreta eficiencia junto con el conocimiento de nuestros niños y niñas y el amor que les profesa, han ayudado a promover un gran espíritu de equipo con otros voluntarios y trabajadores de las perreras.

Helen, junto a su marido Steve y sus hijas, vive en una maravillosa casa en Estepona, donde cohabitan todo tipo de criaturas, desde perros y gatos hasta cerdos vietnamitas, todo un zoo en miniatura.

Es una parte muy importante del equipo de ADANA.



### SOMETHING TO CHEER US AT THE FESTIVE SEASON...

This photo sums up what ADANA is all about....here is our very own Fernando giving a cute little dog the affection that were it not for organisations such as ours it may never have received...

### ALGO PARA ANIMARNOS EN LAS FIESTAS...

Esta foto resume todo lo que es ADANA... aquí está Fernando dando a un precioso cachorro el afecto que, de no ser por organizaciones como la nuestra, quizás nunca habría recibido...

## OTHER NEWS - OTRAS NOTICIAS

### Christmas is coming...

And ADANA has just the right gift for you...T shirts for next summer, polo shirts for all the year round, the famous ADANA cookbook... available from the ADANA shop or Longmans.

How about giving a friend a membership subscription? Or a donation in a family member or friend's name? As the saying goes; 'Every little helps.'

### Donations and Fundraising

Many thanks to the generous donors this month: Nalanie Chellaram donated 300 euros, John Butler donated 100 euros, Janet Warburton donated 100 euros, Brian Downey's raised 200 euros at his birthday party, Ruth Lott raised 400 euros from donations by friends who attended the birthday party for Ruth's dog Sylvie, and Angie and John from Wraysbury England donated 120 euros with a note: "Happy Xmas to all the beautiful furry friends x x x x".

The evening of spiritual healing with Owen Williams raised 310.80 euros. Owen will be organising another visit, probably in January, and any donations he receives for healing will continue to be for the benefit of ADANA.

### Se acerca la Navidad...

Y en ADANA tenemos el regalo perfecto para ti... Camisetas para el verano que viene, polos para todo el año, el famoso libro de recetas de ADANA, disponible en la tienda de ADANA y en Longmans.

¿Y qué tal la idea de regalar a un amigo una suscripción a ADANA? ¿O una donación en nombre de un miembro de la familia o de un amigo? Como se suele decir "un grano no hace granero, pero ayuda al compañero"

### Donaciones y Recaudación de Fondos

Muchísimas gracias a los generosos donantes del mes de noviembre: Nalanie Chellaram donó 300 euros, John Butler donó 100 euros, Janet Warburton donó 100 euros, Brian Downey recaudó 200 euros en su fiesta de cumpleaños, Ruth Lott recaudó 400 euros con donaciones de los amigos que acudieron a la fiesta de cumpleaños de su perro, Sylvie, y a Angie y John de Wraysbury, Gran Bretaña, quienes donaron 120 euros con una nota: "Feliz Navidad a todos los hermosos amigos peludos x x x x".

La tarde de sanación espiritual con Owen Williams recaudó 310.80 euros. Owen organizará otra visita, probablemente en enero, y cualquier donación que reciba por las sanaciones continuarán siendo en beneficio de ADANA.

